Form No. 3364-180 Rev A

Soffiatore-Ultra soffiatore aspiratore

Nº del modello 51594—Nº di serie 310000001 e superiori

Manuale dell'operatore

Questo prodotto è un soffiatore-aspiratore elettrico portatile. È pensato per l'utilizzo in applicazioni residenziali, per soffiare terriccio, detriti e frammenti di materiale di varia natura e per aspirare materiali organici leggeri, quali erba e foglie. Non è stato progettato per l'utilizzo in ambienti angusti o aree particolarmente polverose, per accendere fuochi o per aspirare oggetti duri. Peso del prodotto: 4,8 kg

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive europee pertinenti; vedere i dettagli nella Dichiarazione di Conformità (DICO) specifica del prodotto, fornita a parte.

Sicurezza

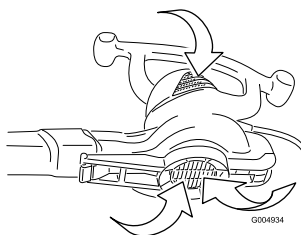
Per garantire la massima sicurezza, le migliori prestazioni e familiarizzare con l'apparecchio, è essenziale che tutti gli operatori leggano attentamente e comprendano il contenuto di questo manuale prima di avviare l'apparecchio. Prestate particolare attenzione al simbolo di avvertimento ⚠ che significa ATTENZIONE, AVVERTENZA o PERICOLO – norme di sicurezza personali. Leggete e comprendete le istruzioni, perché si tratta della vostra sicurezza. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni, il rischio d'incendio e scosse elettriche**.

ATTENZIONE! **Questo apparecchio è concepito per solo uso domestico.**

Addestramento

- Leggete attentamente le istruzioni. Prendete dimestichezza con i comandi e il corretto utilizzo dell'apparecchio.
- Non permettete mai che bambini e ragazzi utilizzino l'apparecchio.
- Non permettete mai ad adulti di utilizzare l'apparecchio se non hanno prima letto queste istruzioni. Le normative locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non utilizzate mai l'apparecchio in prossimità di altre persone, soprattutto bambini, o di animali da compagnia.
- L'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone o alla loro proprietà.

Preparazione

- Indossate sempre pantaloni lunghi e calzature robuste quando usate l'apparecchio.
- Non indossate indumenti larghi o gioielli che possano essere aspirati all'interno della presa d'aria (fare riferimento alla figura seguente). Se si hanno i capelli lunghi, tenerli lontano dalle prese d'aria.

- Indossate occhiali protettivi durante il lavoro.
- Per prevenire irritazioni da polvere, indossate una maschera.
- Prima dell'utilizzo controllate che il cavo di alimentazione ed il cavo di prolunga non riportino segni di avaria e usura. Non usate l'apparecchiatura se il cavo è danneggiato o consumato.
- Non utilizzate mai l'apparecchio se le protezioni o i carter sono difettosi o se i dispositivi di sicurezza non sono montati, come il sacco di raccolta / tubo di aspirazione o il tubo del soffiatore / carter della presa d'aria.
- Utilizzate esclusivamente un cavo di prolunga resistente agli agenti atmosferici ed omologato CEE, dotato della spina adatta al paese in cui vi trovate, in base alle disposizioni locali.

Funzionamento

- **Non** utilizzate l'apparecchio su superfici bagnate. **Non** esponetelo alla pioggia. Conservatelo in un locale chiuso.
- Non maneggiate la spina o l'apparecchio con le mani bagnate.
- Tenete sempre il cavo dietro all'apparecchio e lontano da esso.
- Se un cavo dovesse danneggiarsi durante l'uso, scollegate subito il cavo di alimentazione dalla rete. **Non toccate il cavo prima di avere scollegato l'alimentazione elettrica.**
- Non portate l'apparecchio tenendolo appeso al cavo, non usate il cavo a guisa di impugnatura, non chiudete il cavo nelle porte né tiratelo dietro angoli o spigoli acuti. Tenete il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Prima di togliere la spina spegnete tutti i comandi.
- Non tirate il cavo per togliere la spina. Afferrate la spina, non il cavo, per toglierla.
- Scollegate l'apparecchio dalla presa elettrica nei casi seguenti:
  - Ogni volta che lasciate la macchina incustodita
  - Prima di pulire un intasamento
  - Prima di controllare, pulire o eseguire interventi sull'apparecchio
  - Se l'apparecchio inizia a vibrare in modo insolito
- Utilizzate l'apparecchio solamente alla luce del giorno o con illuminazione artificiale adeguata.
- Non sporgetevi e mantenete sempre l'equilibrio.
- Procedete sempre con passo sicuro sulle pendenze.
- Camminate, non correte.
- Mantenete tutte le prese d'aria di raffreddamento libere da detriti. Non inserite alcun oggetto nelle aperture. Non utlilizzate l'apparecchio se un'apertura è bloccata.
- Non soffiate i detriti in direzione degli astanti.
- Prestate la massima attenzione quando pulite le scale.
- Non utilizzate questo apparecchio per aspirare liquidi infiammabili o combustibili tipo benzina, e non utilizzatelo in zone dove possano essere presenti tali liquidi.
- Non aspirate materiali fumanti o che bruciano, come ad esempio sigarette, fiammiferi o cenere calda.
- Questo apparecchio è provvisto di doppio isolamento (dispositivo Classe 2). Usate solamente parti di ricambio identiche; vedere le

8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Registrate il vostro prodotto presso www.Toro.com.

CE

Traduzione dell'originale (IT)
Stampato negli USA

istruzioni per la manutenzione di apparecchi a doppio isolamento (Classe 2).

- I lampi possono causare lesioni gravi o morte. Se vedete lampi o udite tuoni nelle vicinanze, non utilizzare la macchina; cercate un riparo.

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenete adeguatamente serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti, per assicurarvi che l'apparecchio funzioni nelle migliori condizioni di sicurezza.
- Controllate frequentemente il sacco di raccolta, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- Sostituite i componenti consumati o danneggiati.
- Se l'apparecchio non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato, se è stato lasciato all'aperto o immerso in acqua, consegnatelo ad un centro assistenza.
- Utilizzate soltanto parti di ricambio ed accessori originali.
- Conservate l'apparecchio in un luogo asciutto.

Pressione acustica

Questa unità ha un livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore di 97 dBA, con un valore d'incertezza (K) di 1 dBA.

Il livello di pressione acustica è stato determinato in conformità con le procedure definite nella norma EN ISO 11201.

Potenza acustica

Questa unità ha un livello di potenza acustica garantito di 103 dBA, con un valore d'incertezza (K) di 1 dBA.

Il livello di potenza acustica è stato determinato in conformità con le procedure definite nella norma ISO 11094.

Vibrazioni

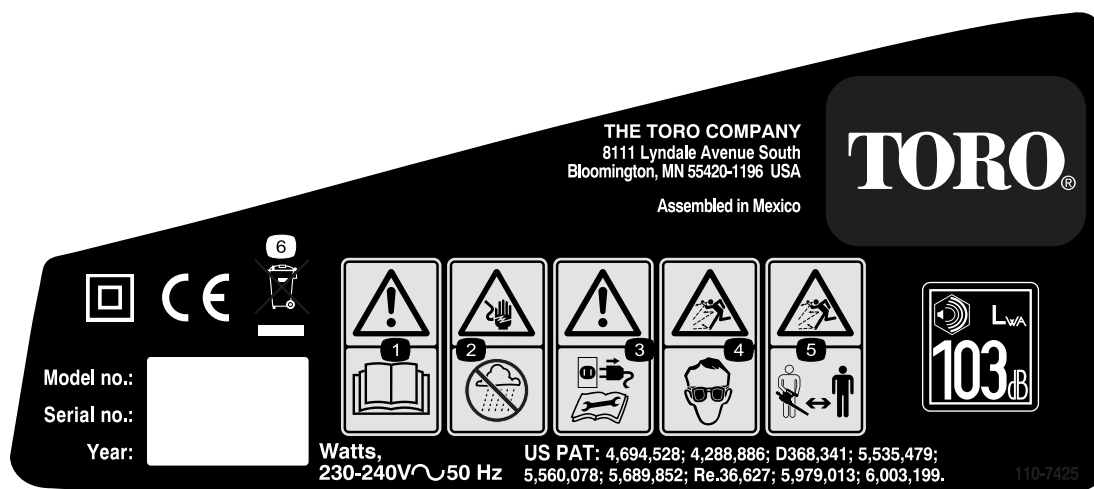
- Livello di vibrazione rilevato = 4,0 m/s^2
- Valore d'incertezza (K) = 2,0 m/s^2

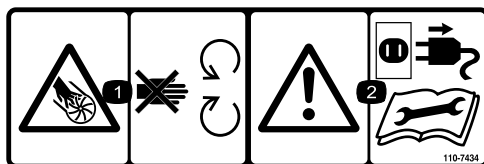
I valori rilevati sono stati determinati in conformità con le procedure definite nella norma EN ISO 20643.

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE)

	• La direttiva UE 2002/96/CE classifica questo prodotto come attrezzo elettrico o elettronico. • **Non** smaltite questo attrezzo come rifiuto urbano indifferenziato. • Smaltite questo attrezzo presso un centro di raccolta o riciclaggio, nel pieno rispetto delle leggi locali e nazionali. • Il consumatore svolge un ruolo importante nella riduzione dello smaltimento dei rifiuti, e deve consegnare gli attrezzi elettronici ed elettrici inutilizzabili per il riciclaggio. • Il riciclaggio evita la dispersione di materiali pericolosi nel ciclo dei rifiuti urbani. • Il simbolo del cassonetto barrato ricorda all'utente di non smaltire questo prodotto come rifiuto urbano indifferenziato.

Adesivi di sicurezza e informativi

***ATTENZIONE!* Gli adesivi di sicurezza o d'istruzione sono affissi nelle adiacenze di punti potenzialmente pericolosi. Sostituite gli adesivi danneggiati o mancanti.**

110-7425

1. Leggete il *Manuale dell'operatore*.
2. Rischio di scossa elettrica – Tenete il soffiatore lontano dalla pioggia e dal bagnato.
3. Avvertenza – Scollegate il soffiatore dalla presa elettrica e leggete le istruzioni prima di eseguire interventi di revisione o manutenzione.
4. Pericolo di oggetti lanciati – Usate gli occhiali di sicurezza.
5. Pericolo di lancio di oggetti – Tenete gli astanti a distanza di sicurezza dalla macchina.
6. Contiene materiali riciclabili; non disperdete nell'ambiente.

110-7434

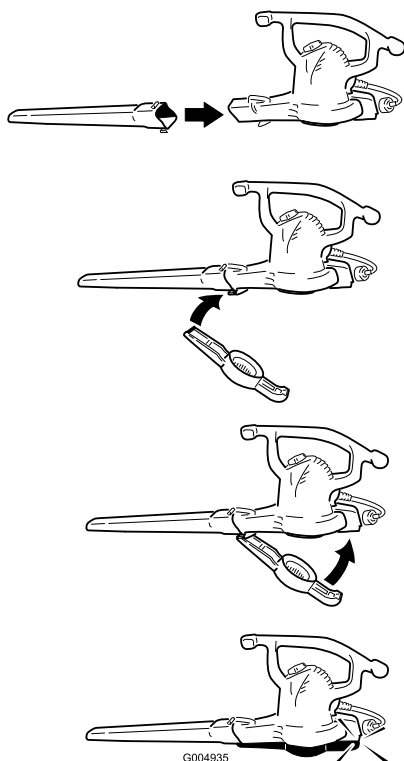
1. Pericolo di amputazione/smembramento causati dalla girante – Non avvicinatevi alle parti in movimento.
2. Avvertenza – Scollegate il soffiatore dalla presa elettrica e leggete le istruzioni prima di eseguire interventi di revisione o manutenzione.

Preparazione

Assemblaggio del soffiatore

Parti necessarie per questa operazione:

Installate il tubo del soffiatore e quindi il carter della presa d'aria sul convogliatore.

ATTENZIONE! **Montate il tubo del soffiatore prima del carter della presa d’aria, perché quest’ultimo viene agganciato al tubo. Il soffiatore non funziona se il carter della presa d’aria inferiore non è inserito saldamente.**

2

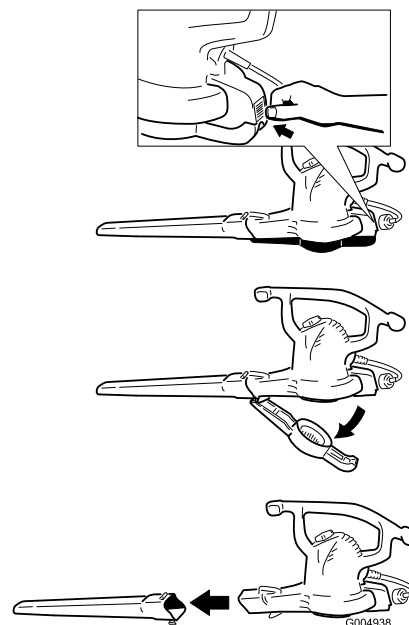
Conversione da soffiatore ad aspiratore

Parti necessarie per questa operazione:

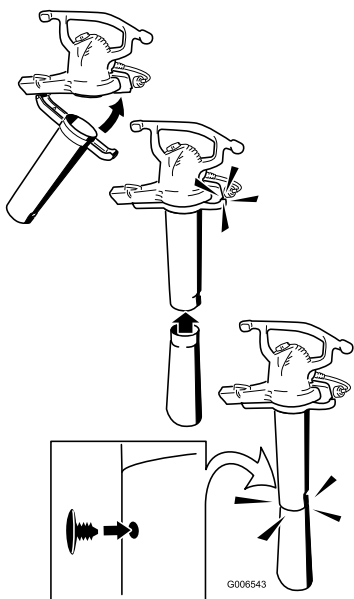
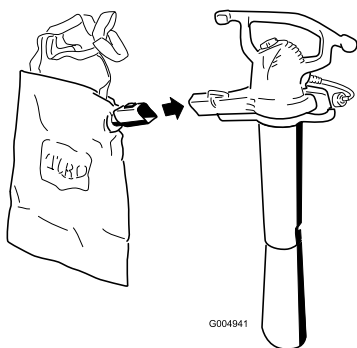
⚠ AVVERTENZA

Quando spegnete il soffiatore, la girante gira per alcuni secondi e può amputare o tagliare le dita.

Non togliete il carter della presa d’aria inferiore se il motore gira o se l’unità è collegata a una presa elettrica.

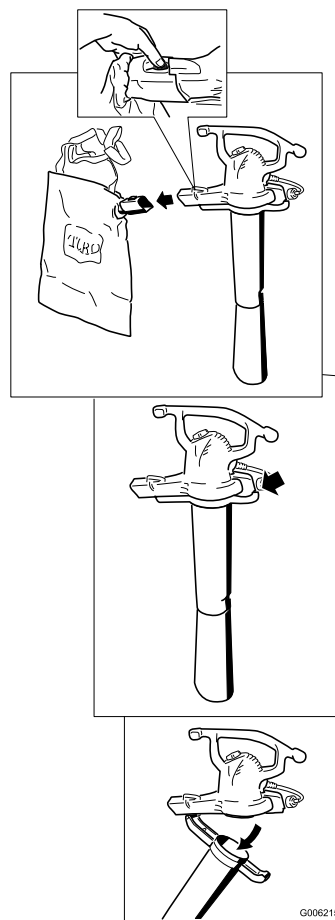
1. Rimuovete il carter della presa d'aria e il tubo del soffiatore dal convogliatore.

2. Montate il tubo di aspirazione sul convogliatore e collegate il tubo di aspirazione inferiore al tubo superiore, assicurandolo con l'elemento di fissaggio fornito.

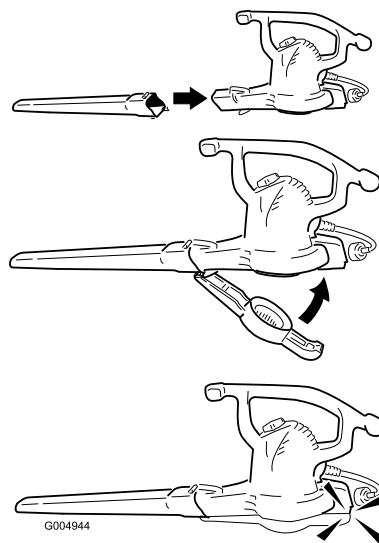
   ATTENZIONE! **L’aspiratore non funziona se il tubo di aspirazione non è fissato saldamente.**

   Nota: Potrebbe essere necessario spingere con forza l'elemento di connessione per garantire che sia inserito del tutto nel tubo di aspirazione.

3. Montate il sacco di raccolta.

4. Regolate la cinghia come opportuno per essere più comodi durante l’utilizzo.

Conversione da aspiratore a soffiatore

Parti necessarie per questa operazione:

1. Rimuovete il sacco di raccolta e il tubo del soffiatore dal convogliatore.

2. Installate il tubo del soffiatore e quindi il carter della presa d'aria sul convogliatore.

   ATTENZIONE! **Il soffiatore non funziona se il carter della presa d’aria inferiore non è inserito saldamente.**

Funzionamento

ATTENZIONE! **Il soffiatore è concepito soltanto per uso all'aperto e residenziale. Non utilizzate in ambienti chiusi o a fini commerciali o industriali.**

Collegamento alla presa elettrica

L'alimentazione da utilizzare con questo apparecchio è quella fornita da una presa domestica, caratterizzata da una corrente di scatto non superiore a 30 mA. Utilizzate soltanto un cavo di prolunga conforme alle norme CE raccomandato per uso all'aperto. Non modificate l'apparecchio o le spine dei cavi di prolunga in alcun modo.

⚠ AVVERTENZA

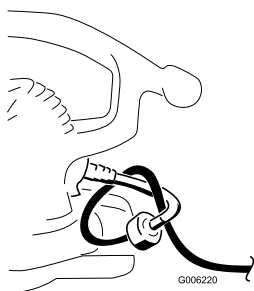
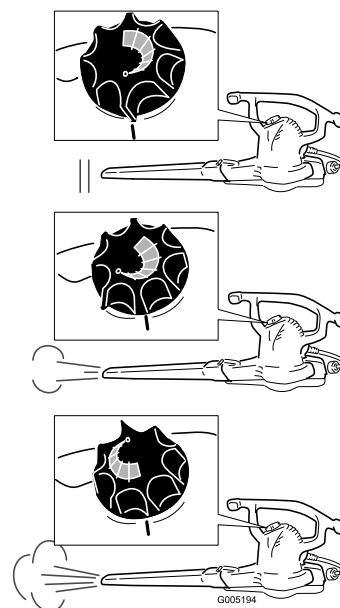
Se non inserite a fondo il cavo di prolunga nell'apposita spina, o se la spina non è inserita saldamente nel cavo, la spina allentata può surriscaldarsi e causare un incendio, ed ustionare voi ed altri.

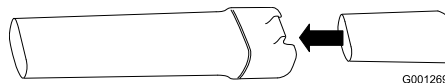
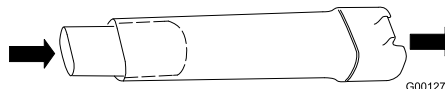
- **Assicuratevi di inserire completamente il cavo nella presa.**
- **Controllate regolarmente il collegamento per assicurarsi che il cavo sia inserito saldamente.**
- **Non utilizzate un cavo di prolunga danneggiato o allentato.**

Lunghezza del cavo di prolunga	Calibro minimo del cavo
30 m	1,0 mm^2
45 m	2,0 mm^2

Nota: Non utilizzate un cavo di prolunga lungo più di 45 metri.

ATTENZIONE! **Durante l'uso controllate sovente il cavo di prolunga, per accertare che l'isolante non sia stato forato. Non usate il cavo se è avariato. Non fate passare il cavo in acqua ferma o erba bagnata.**

Fissate il cavo di prolunga al cavo del soffiatore facendo un nodo semplice, come mostrato nella figura.

Avviamento/arresto/regolazione della velocità dell'aria

Uso dell'ugello concentratore

L'ugello concentratore montato nel tubo del soffiatore aiuta a raggiungere spazi ristretti e a rimuovere detriti infeltriti da superfici dure.

Al termine dell'operazione togliete l'ugello concentratore.

Uso del soffiatore

Il soffiatore è concepito soltanto per uso residenziale. Utilizzate il soffiatore all'aperto per spostare detriti, come opportuno.

⚠ AVVERTENZA

Il soffiatore può lanciare detriti e causare gravi infortuni all'operatore o agli astanti.

- **Non soffiate oggetti duri tipo chiodi, bulloni o pietre.**
- **Non attivate il soffiatore nelle adiacenze di persone o animali da compagnia.**
- **Prestate la massima attenzione nel rimuovere detriti da scale e da altri spazi limitati.**
- **Indossate occhiali di sicurezza o un altro tipo di protezione idonea degli occhi, pantaloni lunghi e scarpe.**

Uso dell'aspiratore

⚠ AVVERTENZA

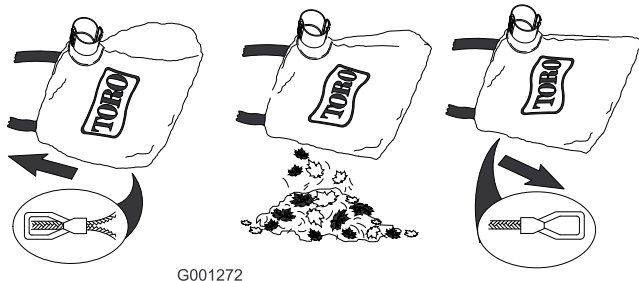
L'aspiratore può lanciare detriti e causare gravi infortuni all'operatore e agli astanti.

- **Non attivate l'aspiratore se non è montato l'apposito sacco di raccolta, o se la cerniera del sacco è aperta.**
- **Non aspirate oggetti taglienti, appuntiti o duri, come filo, graffette, chiodi o pietre, che possano essere scagliati attraverso il tessuto del sacco di raccolta.**

***ATTENZIONE!* Aspirate soltanto foglie e articoli morbidi. Articoli solidi tipo rametti, pietre, ghiande e pigne danneggiano la girante.**

***ATTENZIONE!* Non forzate il tubo di aspirazione in un mucchio di detriti, e non tenetelo diritto mentre vi inserite con forza i detriti. In entrambi i casi potete intasare o danneggiare la girante. Se l'aspiratore inizia a vibrare o udite rumori anomali, spegnetelo, *staccate* la spina e investigatene la causa.**

Svuotare il sacco di raccolta

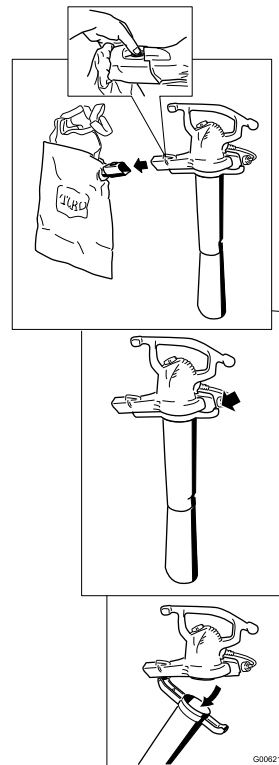
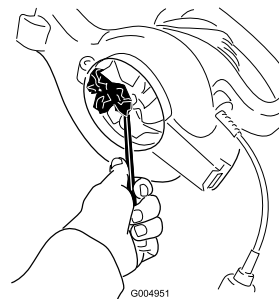
1. Spegnete l'aspiratore e staccate la spina dalla presa elettrica.
2. Svuotate il sacco di raccolta.

Non lasciate i detriti nel sacco di raccolta. Per pulire il sacco, capovolgetelo e scuotetelo per eliminare i detriti. Lavate il sacco di raccolta una volta l'anno in acqua saponata, e lasciatelo asciugare all'aria.

⚠ PERICOLO

Col tempo il sacco di raccolta si consuma e deteriora con il normale utilizzo. Quando il sacco è consumato o logoro, oggetti di piccole dimensioni possono essere scagliati dall'interno e ferire l'operatore o gli astanti.

Controllate spesso le condizioni del sacco di raccolta. Se è consumato o logoro, sostituitelo con un sacco di raccolta originale Toro.

Rimozione di ostruzioni dalla girante

1. Spegnete l'aspiratore, **staccate la spina** dalla presa elettrica, ed attendete che tutte le parti in movimento si fermino.
2. Rimuovete il tubo di aspirazione.

3. Rimuovete le ostruzioni dalle lame della girante.

4. Controllate la girante ed accertatevi che non sia avariata. Se è avariata, contattate il vostro rivenditore Toro autorizzato.
5. Montate il tubo di aspirazione, oppure, se volete usare il soffiatore, montate il carter della presa d'aria inferiore. Per ulteriori informazioni consultate Conversione da soffiatore ad aspiratore, o Conversione da aspiratore a soffiatore.

Manutenzione

Toro ha progettato questo prodotto per garantirvi anni di utilizzo senza problemi. Qualora avesse bisogno di manutenzione, portate il prodotto presso il vostro Centro Assistenza Toro autorizzato. Il vostro rivenditore Toro è stato appositamente formato per riparare prodotti Toro e garantirà che il vostro apparecchio rimanga al 100% un prodotto Toro.

Apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2)

Le apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2) sono dotate di due sistemi di isolamento anziché della messa a terra. Le apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2) non sono provviste di messa a

terra, e ad esse non si deve aggiungere la messa a terra. La manutenzione di apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2) richiede estrema cautela e una profonda conoscenza del sistema di isolamento, e deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato presso un Centro Assistenza Toro autorizzato. Le parti di ricambio delle apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2) devono essere identiche alle parti da sostituire. Le apparecchiature a doppio isolamento (Classe 2) sono contraddistinte da un simbolo (un quadrato all'interno di un quadrato) ⧈.

Rimessaggio

Conservate il soffiatore-aspiratore ed il cavo di prolunga in un locale chiuso, fresco e asciutto, lontano dalla portata di bambini e animali.

Localizzazione guasti

- Verificate che il carter della presa d'aria inferiore, o il tubo di aspirazione, siano inseriti saldamente.
- Verificate che il cavo elettrico sia fissato in posizione sul retro del soffiatore, e che la spina sia inserita a fondo.

Elenco dei distributori internazionali

Distributore:	Paese:	N. di telefono:
Atlantis Su ve Sulama Sisstemleri Lt	Turchia	90 216 344 86 74
Balama Prima Engineering Equip.	Hong Kong	852 2155 2163
B-Ray Corporation	Corea	82 32 551 2076
Casco Sales Company	Portorico	787 788 8383
Ceres S.A.	Costa Rica	506 239 1138
CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd.	Sri Lanka	94 11 2746100
Cyril Johnston & Co.	Irlanda del Nord	44 2890 813 121
Equiver	Messico	52 55 539 95444
Femco S.A.	Guatemala	502 442 3277
G.Y.K. Company Ltd.	Giappone	81 726 325 861
Geomechaniki of Athens	Grecia	30 10 935 0054
Guandong Golden Star	Cina	86 20 876 51338
Hako Ground and Garden	Svezia	46 35 10 0000
Hako Ground and Garden	Norvegia	47 22 90 7760
Hayter Limited (U.K.)	Regno Unito	44 1279 723 444
Hydroturf Int. Co Dubai	Emirati Arabi Uniti	97 14 347 9479
Hydroturf Egypt LLC	Egitto	202 519 4308
Ibea S.P.A.	Italia	39 0331 853611
Irriamc	Portogallo	351 21 238 8260
Irrigation Products Int'l Pvt Ltd.	India	86 22 83960789
Jean Heybroek b.v.	Paesi Bassi	31 30 639 4611
Lely (U.K.) Limited	Regno Unito	44 1480 226 800
Maquiver S.A.	Colombia	57 1 236 4079
Maruyama Mfg. Co. Inc.	Giappone	81 3 3252 2285
Metra Kft	Ungheria	36 1 326 3880
Mountfield a.s.	Repubblica Ceca	420 255 704 220
Munditol S.A.	Argentina	54 11 4 821 9999
Oslinger Turf Equipment SA	Ecuador	593 4 239 6970
Oy Hako Ground and Garden Ab	Finlandia	358 987 00733
Parkland Products Ltd.	Nuova Zelanda	64 3 34 93760
Prochaska & Cie	Austria	43 1 278 5100
RT Cohen 2004 Ltd.	Israele	972 986 17979
Riversa	Spagna	34 9 52 83 7500
Roth Motorgerate GmBh & Co.	Germania	49 7144 2050
Sc Svend Carlsen A/S	Danimarca	45 66 109 200
Solvert S.A.S.	Francia	33 1 30 81 77 00
Spypros Stavrinides Limited	Cipro	357 22 434131
Surge Systems India Limited	India	91 1 292299901
T-Markt Logistics Ltd.	Ungheria	36 26 525 500
Toro Australia	Australia	61 3 9580 7355
Toro Europe BVBA	Belgio	32 14 562 960

La Garanzia Toro

Condizioni e prodotti coperti

The Toro® Company e la sua affiliata, Toro Warranty Company, ai sensi di un accordo tra di loro siglato, garantiscono la riparazione dei prodotti Toro elencati più sotto e impiegati per uso residenziale*, qualora essi presentassero difetti di materiale o lavorazione.

Sono applicabili i seguenti periodi dalla data di acquisto:

Prodotti	Periodo di garanzia
Tosaerba elettrici con operatore a piedi	Garanzia limitata di 2 anni
Rider con motore posteriore	Garanzia limitata di 2 anni
Trattori per tappeti erbosi e giardini	Garanzia limitata di 2 anni
Prodotti elettrici portatili	Garanzia limitata di 2 anni
Spazzaneve	Garanzia limitata di 2 anni
Consumer Zero Turn	Garanzia limitata di 2 anni

*"Acquirente originale" significa la persona che ha acquistato i prodotti Toro originariamente

*"Normale uso residenziale" significa l'uso del prodotto sul lotto della vostra abitazione. L'utilizzo del prodotto in più luoghi, per scopi istituzionali o il suo noleggio sono considerati usi commerciali, ed in questo caso viene applicata la garanzia per uso commerciale.

Garanzia limitata per uso commerciale

I prodotti e gli accessori Consumer Toro utilizzati a scopo commerciale, istituzionale o per noleggio sono garantiti esenti da difetti di materiale e lavorazione per i seguenti periodi di tempo dalla data d'acquisto originale:

Prodotti	Periodo di garanzia
Tosaerba elettrici con operatore a piedi	Garanzia di 90 giorni
Rider con motore posteriore	Garanzia di 90 giorni
Trattori per tappeti erbosi e giardini	Garanzia di 90 giorni
Prodotti elettrici portatili	Garanzia di 90 giorni
Spazzaneve	Garanzia di 90 giorni
Consumer Zero Turn	Garanzia di 45 giorni

Istruzioni per ottenere il servizio in garanzia

Se ritenete che il vostro prodotto Toro presenti difetti di materiali o lavorazione, osservate la seguente procedura.

1. Per la revisione del prodotto rivolgetevi al rivenditore di zona. Se per un qualsiasi motivo non fosse possibile contattare il vostro rivenditore di zona, per la revisione del prodotto potete rivolgervi a un distributore autorizzato Toro.
2. Portate al distributore il prodotto e la prova di acquisto (ricevuta d'acquisto). Se per qualsiasi motivo non siete soddisfatti dell'analisi o del servizio del Centro Assistenza, contattateci al seguente recapito:

   Customer Care Department, Consumer Division
   The Toro Company
   8111 Lyndale Avenue South
   Bloomington, MN 55420-1196
   Manager: Technical Product Support: 001–952–887–8248

   Vedere l'acclusa lista dei distributori.

Responsabilità del proprietario

In veste di proprietario dovete conservare in buono stato il vostro prodotto Toro osservando le procedure di manutenzione riportate nel *Manuale dell'operatore*. Tale manutenzione ordinaria, sia essa eseguita da un rivenditore o dall'acquirente, è a carico dell'acquirente.

Articoli e condizioni non coperti da garanzia

Quanto segue è escluso dalla presente espressa garanzia:

- Il costo della manutenzione ordinaria e di pezzi e materiali di normale consumo, quali: lame del rotore (pale), lame raschiarulli, cinghie, carburante, lubrificanti, cambi olio, candele, cablaggi/connessioni o regolazione dei freni
- Qualsiasi prodotto o componente che sia stato modificato o erroneamente utilizzato e debba essere sostituito o riparato a causa di incidenti o mancanza di un'adeguata manutenzione.
- Riparazioni necessarie in conseguenza di mancato utilizzo di carburante pulito (vecchio di non oltre un mese) o preparazione inadeguata dell'unità al rimessaggio per periodi superiori a un mese
- Motore e trasmissione, che sono coperti dalle pertinenti garanzie del produttore, con clausole e condizioni a parte

Tutte le riparazioni coperte dalle presenti garanzie devono essere eseguite da un Centro Assistenza Toro autorizzato, utilizzando parti di ricambio Toro approvate.

Condizioni generali

L'acquisto è coperto dalle leggi nazionali di ciascun paese. La presente garanzia non limita i diritti riservati all'acquirente da tali leggi.